

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 2

  

**Artikel:** Berner Oberland auf den Spuren der Tradition

**Autor:** Erb, Fritz

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775318>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Lucerna, fosse finito prigioniero, anima e corpo, dopo molte vicende, il proconsole romano che lasciò condannare a morte Gesù Cristo. Avvicinarsi al laghetto, o, peggio, turbarne le acque, significava esporsi a pericoli mortali. Tanto fu l'impero di questa credenza sulla mente di tutti, che il governo lucernese proibì a lungo, a chiunque, l'accesso al Pilato.

Prima del Settecento, le ascensioni alpine furono sempre sporadiche, ed opera di pochi, solitari ardentosi, avidi di sapere, o di nuovi orizzonti. Solo il XVIII secolo fugò definitivamente le superstizioni e i vani terrori che sino allora avevano precluso ai più l'accesso alle vette montane. Furono conquistati dapprima, nella stagione estiva, l'Oberland bernese ed i suoi laghi. Poeti e pittori celebrarono a gara la selvaggia bellezza della natura non ancora modificata dall'uomo, i torrenti impetuosi, la sana, semplice vita degli alpigiani. Albrecht von Haller e più ancora J.-J. Rousseau sono i grandi promotori, col fascino della loro parola, del primo afflusso turistico nel nostro paese.

Resta ora da celebrare il centenario dell'alpinismo vero e proprio. È, questa, una ricorrenza imminente, poichè l'estate prossima si compirà un secolo

da quando l'inglese Whymper, il 14 luglio 1865, raggiunse per primo, dal versante svizzero, la sommità del Cervino. E non è da ascriversi a puro caso la circostanza che in questo preudio all'anno celebrativo delle Alpi ci sia anche dato di ricordare che pure cent'anni or sono giunsero nelle nostre montagne, per trascorrervi le vacanze invernali, i primi forestieri: era un'epoca caratterizzata da uno spirito d'avventura e d'intraprendenza, che portava a scoperte ed all'apertura di nuove vie. Così, Inglesi e Tedeschi schiusero la via al turismo ed alla villeggiatura invernali in Svizzera, indirizzando i loro connazionali, di là dalle fredde nebbie della pianura, alle alte vallate dei Grigioni irradiate da una acciecante ma salubre luce solare: a San Moritz gl'Inglesi; a Davos, i Tedeschi. Grazie a questi precursori e alla corrente turistica che ne è conseguita, le vacanze invernali in Svizzera hanno acquistato la solida reputazione di vacanze che rendono il doppio. Due notevoli ricorrenze centenarie intimamente legate al mondo dell'alta montagna permettono dunque di caratterizzare il 1965 come «anno delle Alpi», anno in cui tale mondo sarà riproposto alla nostra attenzione, discreto e persuadente invito a distensive vacanze nelle Alpi svizzere.

## ON THE PACKED PROGRAMME OF EXHIBITIONS

For the seventh time *Lausanne* extends an invitation to its "Salon international du Tourisme et des Sports", which lasts from February 27 to March 7. "Humanity" is the theme of the "World Exhibition of Photography", which presents a wealth of allied works by leading photographers. In *Geneva* the continuous series of one-man exhibitions in the Athénée will be succeeded on February 26 by a joint exhibition of "Painters of the Ecole de Paris". On February 20 onwards in the *Berne Kunsthalle* (Art Gallery) there will be an exhibition by Swiss metal and stone sculptor Robert Müller, who has earned international acclaim.

## LATE WINTER IN THE ENGADINE

The inhabitants of *Scuol* in the Lower Engadine lose no time in reminding winter of its impending demise by confronting it with a symbolic, blazing figure. This consists of a bulky "Hom strom" or strawman, who is consigned to a bonfire on the evening of February 7.—In the Engadine all young people look forward impatiently to the first day of March, when the "Chalandamarz" celebration is held to greet the lengthening days. From *St. Moritz*, *Samedan* and *Pontresina* down to *Scuol* this special day never has a dull moment.

## CARNIVAL CELEBRATIONS

The month of February is not allowed to pass without tribute being paid to Carnival. The most appetizing fare during these celebrations is served up in the *Ticino*, where at the end of February or the beginning of March steaming cauldrons of risotto are placed on the main squares of *Bellinzona*,

*Locarno*, *Lugano* and *Ascona* and folk dancing, fancy-dress parades and all sorts of high jinks attract people out on to the streets. On February 14 *Locarno* also stages its Fishermen's Festival. — In *Lucerne* Carnival reaches its hilarious climax on February 25, and March 1 and 2.

*Fribourg* devotes its energies to Carnival capers from February 28 to March 2; in *Baden* and *Kreuzlingen* February 25 and 28 are marked by gay processions. *Weggis* holds its Carnival parade on March 1.—Devotees of the fabulous "Basle Carnival" have to restrain their enthusiasm till the time between March 8 and 10, and the huge and lavish arts balls in *Zurich* do not come off till March 6 and 8.

*Rast auf der Sonnenterrasse von La Berneuse, 2048 m ü. M., ob Leysin, dem Wintersportplatz hoch über Aigle in den Waadtländer Alpen. La Berneuse ist mit einer Luftseilbahn erreichbar. Am Horizont rechts die Dents-du-Midi, davor in leichtem Dunst das Rhonetal. Photo Giegel SFZ*

*Farniente sur la terrasse ensoleillée de La Berneuse (2048 m d'alt.) au-dessus de Leysin, la grande station de sports d'hiver des Alpes vaudoises. La Berneuse est accessible par téléphérique. A l'horizon, à droite: les Dents-du-Midi; dans la brume, au premier plan: la vallée du Rhône.*

*Riposo sulla terrazza solatia di La Berneuse (2048 m d'altitudine), nelle Alpi vodesi. Sovrasta Aigle e Leysin, rinomata località climatico-sportiva, alla quale è collegata mediante funicolare. All'orizzonte, a destra, le Dents-du-Midi e, dinanzi ad esse, avvolta in una leggiera foschia, la valle del Rodano.*

*Resting on the sun terrace of La Berneuse at 6720 ft. alt. overlooking Leysin, the winter sport resort high above Aigle in the Vaudois Alps. La Berneuse can be reached by aerial cableway. On the horizon to the right we see the Dents-du-Midi Range, and in front of it, the Rhone Valley covered by a light haze.*

## BERNER OBERLAND AUF DEN SPUREN DER TRADITION

In der ersten Januarhälfte beherrschte das Berner Oberland mit den internationalen alpinen Skirennen von Adelboden, Grindelwald und Wengen das Wettkampfgeschehen des Winters 1964/65. Diese drei Anlässe geniesenen Weltruf. Mit den Schweizer Meisterschaften in den nordischen Disziplinen am 6./7. Februar in Kandersteg erinnert der regsame Wintersportplatz, der sich als einziger rühmen kann, an eine internationale Schnellzuglinie angeschlossen zu sein, an seine ruhmreiche Skiwettkämpfertradition. Schon in den Gründungsjahren des Schweizerischen Skiverbandes — in diesem Winter tritt er sein siebentes Dezennium an — trugen die Müller, Küenzi und Ogi den Ruf Kanderstegs in alle Welt hinaus. Als Bergführer, Holzfäller und Wildheuer bewährten sich die zähen Bewohner des idyllischen Alpentalms am Fuss der majestätischen Blümlisalp, des stolzen Doldenhorns und des eisgepanzerten Balmhorns auch in der schmalen Spur der Langläufer und auf der abschreckend steilen Sprungschanze. Es ist die Freude und ein neues Bekenntnis zum Skikampfsport, wie ihn die Berner Oberländer vor 60 Jahren von den Norwegern übernommen haben,

dass am 6. und 7. Februar die schnellsten Langläufer und die kühnsten Springer in Kandersteg auf historischem Skikampfboden ihre Landesmeisterschaften austragen werden.

Anfangs März, vom 5. bis 7., werden wir uns dann in Wengen an den Titelkämpfen der Alpinen Stelldichein geben. Kaum ein anderer Wintersportplatz in der Schweiz darf sich in Abfahrts- und Slomerfahrung und -erfolgen einer ähnlichen Tradition rühmen wie Wengen, das sich mit seinem Lauberhornrennen Weltgeltung verschafft hat. Wer kennt nicht die Namen der Gertsch, Rubi, von Allmen, Molitor, Stäger? Sie begründeten die Hegemonie der Wengener und Berner Oberländer als «Kanonen am Steilhang». Wir wollen aber auch nicht vergessen, dass ohne den unermüdlischen Einsatz des britischen Skipapstes Sir Arnold Lunn der alpine Rennsport seine Wiege nicht in Wengen und Mürren hätte...

Von den Dutzenden regionaler und lokaler Skirennen, die von Mitte Januar bis Ende März im Berner Oberland gestartet werden, sei nur noch der «Monty-Cup» erwähnt, eine internationale Skisprungkonkurrenz an der Mattenschanze in Gstaad (31. Januar). Die frechsten Schanzenhopper aus vielen Staaten werden sich um den Ehrenpreis Feldmarschall Montgomerys bewerben.

Fritz Erb